Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 13:15

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | przez Jego więc przynosilibyśmy ofiarę chwały przez cały Bogu to jest owoc warg wyznających imieniu Jego |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Przez Niego więc nieustannie składajmy Bogu ofiarę\* uwielbienia,\*\* to znaczy owoc warg\*\*\* wyznających Jego Imię.\*\*\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3)[[4]](#footnote-5)4) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Poprzez Niego [więc]\* wznośmy ofiarę uwielbienia przez cały\*\* Bogu, to jest owoc warg przyznających imieniu Jego. [[5]](#footnote-6)5)[[6]](#footnote-7)6) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | przez Jego więc przynosilibyśmy ofiarę chwały przez cały Bogu to jest owoc warg wyznających imieniu Jego |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Przez Niego więc nieustannie składajmy Bogu ofiarę uwielbienia, to znaczy owoc warg wyznających Jego Imię. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Przez niego więc nieustannie składajmy Bogu ofiarę chwały, to jest owoc warg, które wyznają jego imię. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Przetoż przez niego ofiarujmy Bogu ofiarę chwały ustawicznie, to jest owoce warg wyznawających imieniowi jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Przez niego tedy zawsze ofiarujmy Bogu ofiarę chwały, to jest owoc warg wyznawąjących imieniowi jego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Przez Niego więc składajmy Bogu ofiarę pochwalną nieustannie, to jest owoc warg, które wyznają Jego imię. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Przez niego więc nieustannie składajmy Bogu ofiarę pochwalną, to jest owoc warg, które wyznają jego imię. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Przez Niego więc składajmy nieustannie Bogu ofiarę uwielbienia, to jest owoc warg wyznających Jego imię. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Zatem przez Niego ustawicznie składajmy ofiarę uwielbienia. Jest nią owoc warg wyznających Jego imię. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Za pośrednictwem Jezusa wznośmy stale ku Bogu ofiarę uwielbienia, to jest owoc warg, wysławiających Jego imię.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | A więc przez Jezusa składajmy nieustannie Bogu ofiarę uwielbienia, to znaczy wyznawajmy jego imię w śpiewie i modlitwie.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Przez Niego więc składajmy Bogu ustawicznie ofiarę uwielbienia, to jest owoc ust, które wysławiają Jego imię. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Отож, через нього завжди приносьмо жертву хвали Богові, тобто плід вуст, що прославляють його ім'я. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zatem przez niego, zawsze składajmy Bogu ofiarę uwielbienia, to jest owoc warg, które wyznają jego Imię. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | Przez Niego zatem składajmy Bogu nieustannie ofiarę uwielbienia. Bo to jest naturalny owoc warg, które wyznają Jego imię. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Przez niego zawsze składajmy Bogu ofiarę wysławiania, to jest owoc wargi publicznie wyznających jego imię. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Dlatego zawsze składajmy Bogu ofiarę chwały—wołajmy do Niego, oddając Mu cześć w imieniu Jezusa! |

1. 1) <x>230 50:14</x>; <x>670 2:5</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>560 5:19-20</x>; <x>580 3:16</x>; <x>650 2:12</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>290 57:19</x>; <x>350 14:2</x> [↑](#footnote-ref-4)
4. 4) <x>570 2:11</x> [↑](#footnote-ref-5)
5. 5) Inne lekcje zamiast "Niego więc": "przez to więc"; "Niego". [↑](#footnote-ref-6)
6. 6) Z domyślnym: czas. [↑](#footnote-ref-7)